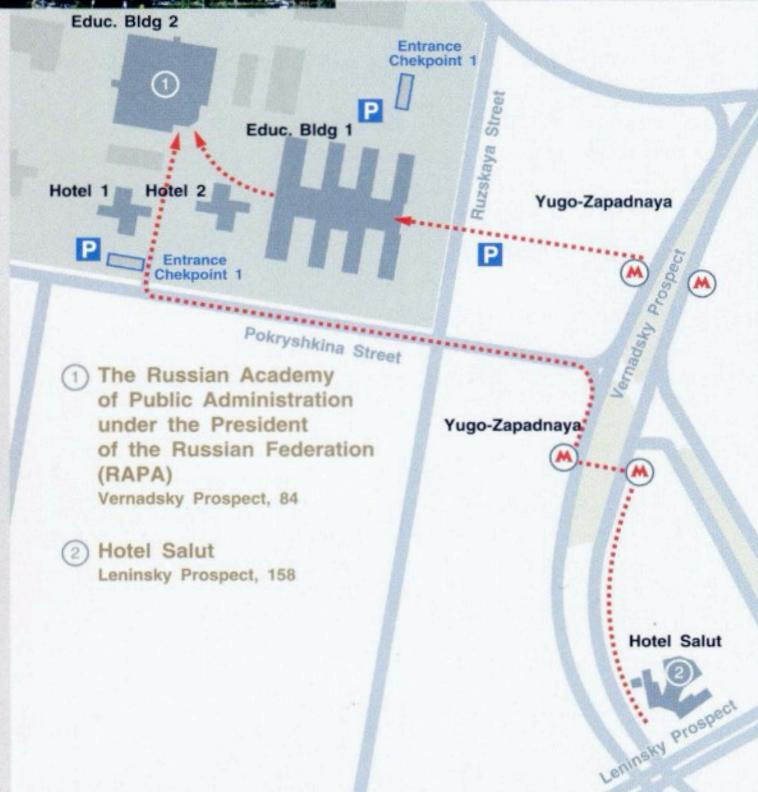


# IAALM CONGRESS

## programme

MOSCOW RUSSIA  
June 27 – July 2  
2010



① The Russian Academy  
of Public Administration  
under the President  
of the Russian Federation  
(RAPA)  
Vernadsky Prospect, 84

② Hotel Salut  
Leninsky Prospect, 158



Glinka Museum  
Fadeeva Street, 4



Mayakovskaya



Moscow  
P.I.Tchaikovsky  
Conservatory  
Bolshaya Nikitskaya  
Street, 13/6

Arbatskaya

The Russian  
State Library  
Vozdvizhenka  
Street, 3/5

Biblioteka imeni  
Lenina

KREMLIN





[www.iamlcongress2010.ru](http://www.iamlcongress2010.ru)

## International Association of Music Libraries Congress

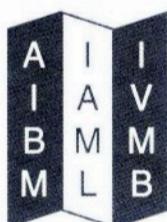
Moscow, Russia  
27 June - 2 July 2010

## L'Association Internationale des Bibliothèques Musicaux Congrès

Moscou, Russie  
27 juin - 2 juillet 2010

## Internationale Vereinigung der Musikbibliotheken Kongress

Moskau, Russland  
27. Juni - 2. Juli 2010





■ I cordially greet the participants of Moscow Congress of the International Association of Music Libraries, Archives and Information Centres (IAML), which is held in Russia for the first time.

All of us devote ourselves to the service of what we appreciate most - Music. Libraries, archives, information centres help to provide information, make music available for everyone and keep the works of composers worldwide in their collections.

Good luck and prosperity to you in your efficient activity.

■ Ich freue mich ganz herzlich alle Teilnehmer des Moskauer Kongresses der Internationalen Vereinigung der Musikbibliotheken, Musikarchive und Informations-Zentren (IVMB), der in Russland zum erstenmal durchgeföhrt wird, begrussen zu dürfen.

Wir dienen mit Ihnen, was wir am meisten lieben - der Musik. Bibliotheken, Archive, Informations-Zentren helfen Information und Musikwerke zur Verfüigung stellen, und halten in ihren Sammlungen was Komponisten weltweit erschaffen haben.

Ich wunsche Ihnen viel Erfolg in Ihren produktiven Aktivitäten.

■ Je salue cordialement les participants du Congrès de Moscou de l'Association Internationale des Bibliothèques, Archives et Centres de documentation Musicaux (AIBM) pour la première fois réuni en Russie.

Nous servons ce que nous aimons le plus — la Musique. Les bibliothèques, les archives, les centres de documentation aident à offrir l'information, à rendre accessible les œuvres musicales et à conserver dans les fonds ce qui a été créé et est créé aujourd'hui par les compositeurs dans le monde entier.

Je vous souhaite beaucoup de succès et prospérité dans votre travail fructueux.

■ Сердечно приветствую участников Московского Конгресса Международной ассоциации музыкальных библиотек, архивов и информационных центров (IAML), который впервые проводится в России.

Мы с вами служим тому, что больше всего любим — Музыке. Библиотеки, архивы, информационные центры помогают представить информацию, создать доступными музыкальные произведения и сохранить в своих фондах то, что создавали и создают композиторы во всем мире.

Успехов и процветания вам в вашей плодотворной деятельности.

*Rodion Shchedrin*

Honored Professor of the Moscow Conservatory  
Rodion Shchedrin

■ The Russian branch of the International Association of Music Libraries Archives and Documentation Centres has the pleasure of inviting you to the **Congress to be held in Moscow, from 27th June to 2nd July at the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA)**. Moscow can be considered the very heart and soul of Russia — and with a good cause. Despite its old age, the city is eternally youthful. Moscow is growing and changing rapidly, while at the same time managing to remain an essentially Russian city. Moscow's history, which stretches back almost a thousand years, is reflected in its rich architecture, crowned by the Kremlin. Moscow also harbors museum treasures and art galleries, old estates and beautiful parks. Besides we have organized interesting concerts and excursions for you. Moscow has something for everyone — and it is certain to usher anyone in with welcome arms!

We are looking forward to welcoming you in the capital of Russia!  
The Organizing Committee

■ Le groupe russe de l'Association Internationale des Bibliothèques, Archives et Centres de documentation Musicaux vous invite cordialement à participer au Congrès international qui aura lieu à Moscou du **27 juin au 2 juillet 2010** dans les locaux de l'Académie de l'Administration d'Etat auprès du Président de la Fédération de Russie.

Moscou est digne d'être nommée le coeur de la Russie. C'est une ville ancienne qui reste toujours jeune. Elle ne cesse de grandir et de se moderniser, mais garde toujours son esprit russe.

L'histoire de Moscou qui compte presque mille ans est inscrite dans l'architecture de la ville dont le Kremlin en est la perle. Cela vaut la peine de venir à Moscou ne serait-ce que, pour un jour, afin d'admirer l'ensemble splendide du Kremlin. Les théâtres et les musées connus du monde entier, les parcs et les châteaux anciens vous attendent à Moscou. De plus nous avons préparé pour vous des excursions et des concerts remarquables.

Moscou dispose de tout et pour tous. Notre ville est hospitalière et bienveillante, elle aime offrir des cadeaux et accueillir des hôtes.

Nous vous attendons dans la capitale de la Russie!  
Le Comité d'organisation

■ Die russische Ländergruppe der **Internationalen Vereinigung der Musikbibliotheken, Archive und Musikdokumentationszentren (IVMB)** hat die Ehre, Sie zum nächsten Kongress einzuladen, der vom **27. Juni bis 2. Juli 2010** im Gebäude der **Staatsdienstakademie des Präsidenten der Russischen Föderation (RSDA)** stattfindet.

Moskau ist das Herz Russlands, eine Stadt mit vielen Gesichtern, eine Stadt, die alt und immer jung ist. Moskau wächst schnell, und bleibt dabei eine echte russische Stadt.

Die tausendjährige Geschichte Moskaus spiegelt sich in der Architektur der Stadt wider, deren Juwel der Kreml ist und bleibt. Es lohnt sich, auch nur für einen Tag nach Moskau zu kommen, um sein majestätisches Ensemble zu bewundern. Viele Museen und Galerien, wunderbare Parks und Alleen gehören zu den Sehenswürdigkeiten. Außerdem, bemühen wir uns, wunderbare Konzerte und Touren für Sie zu organisieren.

In Moskau gibt es alles und für alle, Moskau ist gastfreudlich und großzügig, in Moskau findet jeder etwas nach seinem Geschmack!

Wir freuen uns, Sie in der Hauptstadt Russlands begrüßen zu dürfen!  
Das Organisationskomitee

■ Российское отделение Международной ассоциации музыкальных библиотек, архивов и информационных центров (IAML) имеет честь пригласить Вас на Конгресс, который состоится с **27 июня по 2 июля 2010 года в Москве**. Москва – это сердце России, город с богатой историей. Современная Москва быстро растет, однако сохраняет черты истинно русского города. Тысячелетняя история Москвы отражена в ее богатой архитектуре, венцом которой является Кремль. К достопримечательностям Москвы принадлежат многочисленные музеи и галереи, прекрасные аллеи и парки. Мы организуем для Вас концерты и увлекательные экскурсии, включая профессиональные. В Москве есть всё и для всех.

Мы рады приветствовать Вас на Московском конгрессе IAML!  
Организационный комитет

The Congress is organized by the Russian national branch of IAML.

## Congress Venue

The Congress, the Opening Ceremony and the Farewell Dinner will take place at **the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA)**.

The concerts will be given in the Concert Hall of **the Russian State Library** and in **the Small Hall of the Moscow P.I. Tchaikovsky Conservatory**.

The addresses are:

**The Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA)**  
119606, Moscow, Vernadsky Prospect, 84.

**The Russian State Library**  
119019 Moscow, Vozdvizhenka Street, 3/5

**Moscow P.I. Tchaikovsky Conservatory**  
125009 Moscow, Bolshaya Nikitskaya Street, 13/6

## Registration Desk and Congress Office

Registration for the Congress will take place at The Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA).  
The Registration Desk and Congress Office will be open the following hours:

**Saturday, June, 26th: 14.00-18.00;**  
**Sunday, June, 27th: 12.00-18.00;**  
**Monday, June, 28th — Friday, July, 2nd: 8.30-17.30.**

## Badges

Each delegate will receive a name badge upon registration. All delegates are requested to wear their badge during all Congress activities and events.

## Photocopies

Material needed for working sessions can be copied free of charge in the Congress Office.

## Internet Access

Computers with Internet access will be at your disposal.

## Banks

Banks in Moscow are usually open between 9.30 and 17.00 on weekdays. Some banks are open on Saturdays. ATMs are widely available all over the city.

## Climate

In June – July the temperature usually ranges from about 18 °C to 25°C during the day. Days are relatively long in summer and it is getting dark by 22.00. There is always a chance of rain, though rains are infrequent in this time of the year. However, umbrella could be useful.

## Meals

On the territory of RAPA there are numerous restaurants and cafes. Besides, a wide variety of restaurants for lunch and dinner can be found in the city centre.

### Price level and Tipping

Movie ticket	7 Euro
Subway/bus ticket	0,5 Euro
Cup of coffee	4 Euro
Simple lunch (without alcohol)	6 Euro
Dinner (without alcohol)	15-30 Euro

A service charge is usually included in restaurant prices, but additional tip of 5-10 % is common.

## Local transport

Moscow public transport system includes buses, trams, trolleybuses and Metro. The same ticket is valid for buses, trams, trolleybuses (price: 0.6 Euro one way). Tickets can be bought at special kiosks at the transport stops or from the driver (note: the price is higher, when you buy a ticket from the driver). Metro tickets are bought at the Metro stations. The price of the one way ticket is 0.7 Euro.

## Taxi

You can also reach the venue of the Congress by taxi. The CBZT is one of the most reliable taxi companies. They have English-speaking operators.

You can make order by phone +7 495 627 00 00 or by e-mail: [zakaz@6270000.ru](mailto:zakaz@6270000.ru)  
There are also many other taxi companies in Moscow.

# Social and Cultural Programme

Sunday 27 June 2010, 18.30

### ■ Opening Ceremony

Followed by a reception.

**Venue:** The Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA)

**Address:** 119606, Moscow, Vernadsky Prospect, 84.

Tuesday 29 June 2010, 20.00

### ■ Concert

**Venue:** Concert Hall of the Russian State Library

**Address:** 119019 Moscow, Vozdvizhenka Street, 3/5.

Thursday 1 July 2010, 20.00

### ■ Concert

**Venue:** Small Hall of the Moscow P.I. Tchaikovsky Conservatory

**Address:** 125009 Moscow, Bolshaya Nikitskaya Street, 13/6.

Friday 2 July 2010, 19.00

### ■ Farewell Dinner

**Venue:** the Restaurant of the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA)

**Address:** 119606, Moscow, Vernadsky Prospect, 84.



The "Kuskovo" Estate



The Pashkov's House

## Excursions

**Tuesday 29 June 2010, 10.00 - 12.30**

**Social programme for accompanying persons.**

Accompanying persons are invited for a **steamer tour along the Moskva-river**.

**Wednesday 30 June 2010, 14.00**

**Excursions** (included in the congress fee).

### 1. Musical Moscow

A walking tour around musical centre of Moscow attending S.S. Prokofiev's museum and other sightseeing connected with the musical life of Moscow. The excursion ends up with a visit to **The Glinka State Central Museum of Musical Culture**. It is a unique repository of musical heritage, a scientific, research and educational institution. The collection of the Museum with its nearly one million articles stores musical instruments of peoples of the world, musicians' personal archives, sound recordings, rare publications and music books, as well as items of decorative and applied art.

### 2. Historical Moscow

A walk through the historical center of Moscow visiting **the Red Square** and **the Moscow Kremlin**. The excursion ends up in the famous **Pashkov's House**, which is a masterpiece of Russian architecture. The house was named after its former owner. Since 1861 Pashkov's House has been one of the buildings of **the Russian State Library**.

### 3. The Country Estate "Arkhangelskoye"

A bus tour to **the Country Estate "Arkhangelskoye"**, which is a wonderful monument of Russian culture from the end of the XVIII to the beginning of the XIX century.

The estate is famous for the magnificent beauty of its garden and park ensemble, which has one of the world's largest collections of park sculptures. Nowadays the estate is a museum which stores unique collections of fine arts of the XVII – XIX centuries, such as paintings, drawings, engravings, sculptures and pieces of decorative and applied art.

During the excursion you'll visit **Gonzago Theatre**, which is the only Baroque theatre in the world, which remained unchanged since the XVIII century.

### 4. The "Kuskovo" Estate

A bus tour to the **"Kuskovo" Estate**, which is a unique monument of Russian estate architecture.

The first mention of Kuskovo as an estate comes from the 16th century, when it belonged to the Sheremetev Counts. Pyotr Sheremetev dedicated more than 50 tireless years to the creation of a magnificent ensemble featuring a palace, a grand park and ponds.

After the Revolution, a museum was opened in Kuskovo in 1918. The museum currently features the world's largest collection of ceramics and mosaics — from ancient times to the present. The museum hosts annual exhibitions, theatrical and entertainment programmes, and receptions. In the summer, the dancing hall of the palace regularly hosts music festivals and concerts by both Russian and foreign artists.



St. Petersburg

## Post Congress Tour

### 1. State Museum of P.I. Tchaikovsky in Klin (1 day)

**Saturday, 3 July 2010, 10.00-18.00**

The collection of **the State Museum of P.I. Tchaikovsky in Klin** is one of the largest in the world and consists of more than 200 000 items.

They include personal belongings of the composer, his manuscripts, diaries, his library, photos, works of fine art, and some household goods that were in the house of Tchaikovsky during the last years of his life.

The museum stores lots of unique materials of Russian music history concerning such outstanding musicians as M.I. Glinka, S.V. Rachmaninov, N.G. and A.G. Rubinstein, N.A. Rimsky-Korsakov, S.I. Taneyev and many others.

### 2. St. Petersburg (2 days)

**Saturday, 3 July 2010, 9.00-20.00**

The excursion begins with a bus sightseeing tour. You'll see the Strelka (spit) of Vasilievsky Island, the building of the Twelve Colleges, the first Russian museum – the Kunstkammer, Senate Square with its famous Bronze Horseman (monument to Peter the Great), St. Isaac's and Palace Squares, the Winter Palace, the Field of Mars and the well known Summer Gardens, the House of Peter the Great, which was the first building of the city, the Peter and Paul Fortress and the famous bridges of St. Petersburg, which you'll cross while going from one island to another.

After the sightseeing tour, you will visit **the Hermitage Museum** and **the Savior-on-the-Blood Cathedral**.

The first day of the Post Congress Tour will end up with a visit to the department of musical records of **the Russian National Library** (Address: Embankment of Fontanka river, 36).

**Sunday, 4 July, 9.30-18.00**

The second day of the Post Congress Tour is a bus tour to **Peterhof**, one of St. Petersburg's most famous and popular visitor attractions, often referred to as "the Russian Versaille". During the tour you'll see the imperial Grand palace of Peter the Great, the parks with the famous system of fountains, including the truly spectacular Grand Cascade.

*There is also opportunity to stay for one more day (Monday, July, 5).*

Le congrès est organisé par la branche russe de L'AIBM.

## Lieu du congrès

*Le congrès et la cérémonie d'inauguration* auront lieu au bâtiment de l'**Academie de l'Administration d'Etat de Russie auprès du Président de la Fédération de Russie** à l'adresse: 84, Avenue Vernadski, Moscou, Russie, 119606.

*Les concerts* auront lieu dans la **Salle de Concert de la Bibliothèque d'Etat de Russie** (3/5, rue Vozdvizhenka, Moscou, Russie, 119019) et dans la **Petite Salle du Conservatoire de Moscou** (13/6, rue Bolchaïa Nikitskaïa, Moscou, Russie, 125009).

*Le dîner d'adieu* se tient au **restaurant de l'Academie de l'Administration d'Etat de la Russie auprès du Président de la Fédération de Russie** à l'adresse: 84, Avenue Vernadski, Moscou, Russie, 119606.

## Bureau d'inscription et Bureau du Comité d'organisation

L'inscription au congrès aura lieu dans le bâtiment de l'*Academie de l'Administration d'Etat de la Russie auprès du Président de la Fédération de Russie*.

Les horaires d'ouverture du Bureau d'inscription et du Bureau du comité d'organisation du congrès sont les suivants:

Samedi, 26 juin: 14.00-18.00;  
Dimanche, 27 juin: 12.00-18.00;  
Lundi, 28 juin — Vendredi, 2 juillet: 8.30-17.30.

## Badges

Tout congressiste recevra un badge portant son nom lors de l'enregistrement sur place. Nous vous prions de bien vouloir porter votre badge en permanence, y compris pour toutes les manifestations culturelles.

## Photocopies

Tout matériel nécessaire peut être copié gratuitement du 27 juin au 2 juillet au Bureau du comité d'organisation.

## Accès à l'Internet

Vous trouverez à votre disposition des ordinateurs donnant accès gratuitement à l'Internet.

## Banques

Les jours de semaine les banques de Moscou sont ouvertes de 9.30 à 17.00 heures. Certaines d'entre elles sont ouvertes le samedi. Les banques sont fermées le dimanche et les jours fériés. Vous trouverez des guichets d'échange de devises à travers la ville, qui sont ouverts 24 heures sur 24.

Bien que les cartes de crédit soient acceptées dans les restaurants, dans les supermarchés et dans les hôtels, il est toujours nécessaire de posséder des espèces.

## Climat

La température moyenne au mois de juin - juillet est de 18 à 25 °C, avec un risque de pluie très rare, bien que présent. Les jours sont relativement longs, le jour baisse vers 22 heures.

## Repas

Sur le territoire de l'hôtel se trouvent beaucoup de restaurants et de cafés pour dîner.

Informations générales sur les prix et les pourboires:

Ticket de cinéma	7 Euro
Ticket bus/métro	0,5 Euro
Tasse de café	4 Euro
Déjeuner simple (sans alcool)	6 Euro
Dîner simple (sans alcool)	15-30 Euro

Le service est généralement compris, mais un pourboire de 5-10% est courant.

## Les transports publics

Le système de transport public à Moscou comprend des buses, des trolleybuses, des tramways et un Métro. On peut profiter du même ticket pour prendre le bus, le trolleybus et le tram (coût: 0.6 Euro pour un voyage). Les tickets peuvent être achetés dans les kiosques ou auprès du chauffeur. (Attention: si vous achetez un ticket auprès du chauffeur cela coûte 0.7 Euro).

Les tickets de métro peuvent être achetés dans les caisses des stations du métro. Le ticket est valable pour toutes les lignes du métro de Moscou. Les caisses se trouvent habituellement près de l'entrée.

(coût: 0.7 Euro pour un voyage).

## Taxi

**CBZT** est une des compagnies de taxi les plus fiables. En outre, il existe plusieurs autres compagnies de taxi.

Tél.: +7 495 627 00 00  
[zakaz@6270000.ru](mailto:zakaz@6270000.ru)

# Programme Social et Culturel

Dimanche, 27 juin **2010, 18.30**

## ■ La cérémonie de l'inauguration

La cérémonie se terminera par une réception.

**Lieu de la réception:** *L'Académie de l'Administration d'Etat de Russie auprès du Président de la Fédération de Russie.*

**Adresse:** 84, Avenue Vernadski, Moscou, Russie, 119606

Mardi, 29 juin **2010, 20.00**

## ■ Concert

**Lieu du concert:** *la Salle de Concert de la Bibliothèque d'Etat de Russie*

**Adresse:** 125009 3/5, rue Vozdvizhenka, Moscou, Russie, 119019

Jeudi, 1 juillet **2010, 20.00**

## ■ Concert

**Lieu du concert:** *la Petite Salle du Conservatoire de Moscou*

**Adresse:** 13/6, rue Bolchaïa Nikitskaïa, Moscou, Russie.

Vendredi, 2 juillet **2010, 19.00**

## ■ Dîner d'adieu

**Le dîner d'adieu se tiendra à L'Académie de l'Administration d'Etat de Russie auprès du Président de la Fédération de Russie qui se trouve à l'adresse suivante:** 84, Avenue Vernadski, Moscou.



Musée-Domaine de "Kouskovo"



Musée-Domaine d'Etat "Arkanguelskoe"

## Excursions

**Mardi, 29 juin 2010, 10.00 - 12.30**

**Programme pour les personnes accompagnant**

Les personnes accompagnant des délégues sont invitées pour **la croisière sur l'eau le long de la Moskova**.

**Mercredi, 30 juillet 2010, 14.00**

**Excursions**

### 1. Moscou musicale

Lors de cette excursion pédestre vous pourrez voir le Théâtre Bolchoï, le Musée-appartement de Sergueï Prokofiev et autres curiosités de la ville, liées à la musique. L'excursion se terminera par la visite du **musée central de la culture musicale M.I. Glinka**. La collection du musée contient des instruments des peuples du monde entier, des manuscrits, des documents et des objets ayant appartenu aux musiciens russes et étrangers: enregistrements audio et vidéo, livres et partitions rares, documents illustratifs, manuscrits de compositeurs célèbres russes et étrangers.

### 2. Moscou historique

Lors de cette excursion pédestre vous visiterez le centre historique de Moscou – Place Rouge et Kremlin. L'excursion se terminera par la visite de la Maison Pachkof, un chef-d'œuvre d'architecture russe. Depuis 1861 il appartient au Musée Roumiantsev, devenu plus tard **Bibliothèque d'Etat de Russie**. Il abrite aujourd'hui le Département des manuscrits, le Département des éditions musicales et enregistrements et le Département de cartographie.

### 3. Musée-Domaine d'Etat "Arkanguelskoe"

Le Musée-domaine se trouve dans la région de Moscou qui s'appelle Krasnogorski, à vingt kilomètres à l'ouest de Moscou. Ce château est un monument unique de culture artistique russe. **"Arkanguelskoe"** est connu par la beauté du château même et la diversité des collections uniques du musée.

A l'heure actuelle le château d'Arkanguelskoe représente le musée qui embrasse des collections uniques en leurs genres, de peintures des XVII – XIX siècles, de gravures, de sculptures, ainsi que des collections d'art décoratif. Une des plus grandes collections de livres rares comptant environ 16000 de volumes est gardée dans ce musée.

### 4. Musée-Domaine de "Kouskovo"

Voyage en bus au Domaine Kouskovo, ensemble unique d'architecture russe. Le domaine de la famille Cheremetieff date de la fin de XVI<sup>e</sup> siècle. Le palais, le parc et les étangs présentent un ensemble splendide. Le théâtre des serfs de **"Kouskovo"**, très connu à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, a sa place dans l'histoire du théâtre grâce à la paysanne talentueuse Poline Zhemtchugova, devenue par la suite épouse de son maître: Nicolas Cheremetiev. "Kouskovo" devint musée en 1918. Dès le 1938 il abrite aussi les collections du Musée de céramique, unique en Russie. Aujourd'hui c'est une des plus grandes collection de céramique et de verrerie tant antique que moderne, qui comporte plus 30 milles œuvres d'art russes et étrangères. Chaque été on organise ici des festivals musicaux et des concerts auxquels participent les meilleurs artistes russes et étrangers.



Le Musée Tchaïkovski à Klin



Le Musée Tchaïkovski à Klin

## Le Post Congrès Tour

### 1. Le Musée Tchaikovsky à Klin (1 jour)

**Samedi, 3 juillet 2010, 10.00-18.00**

Nous vous invitons à visiter la maison où habitait et travaillait Piotr Tchaïkovski.

La collection du **musée Tchaïkovski à Klin** est l'une des plus grandes au monde. La collection du musée Tchaïkovski à Klin est l'une des plus grandes au monde. Elle compte plus de deux cent mille pièces conservées. C'est tout d'abord la collection personnelle du grand compositeur qui comporte des manuscrits de ses œuvres, ses journaux intimes, ses carnets, sa bibliothèque, des photos, des œuvres d'art plastique qui ont entouré Tchaïkovski pendant ses dernières années, ainsi que des articles sur la vie quotidienne de son époque. Vous pouvez aussi y voir aussi beaucoup de documents uniques portant sur l'histoire de la culture musicale en Russie et les musiciens éminents tels que Mikhaïl Glinka, Sergueï Rachmaninov, Nicolas Rubinstein et Anton Rubinstein, Nicolas Rimski-Korsakov, Sergueï Taneyev etc.

### 2. St.-Petersbourg (2 jours)

**Samedi, 3 juillet 2010, 09.00-20.00**

La visite commencera par une excursion en bus à travers la ville. Vous verrez l'ensemble d'architecture du bec de l'île Vassilievsky, les bâtiments des Douze Collèges construits au début du XVIIIe siècle, le premier musée russe intitulé Kunstkamera, place du Senat avec la statue de Pierre Ier faite par Falconnet et surnommée Le Cavalier de bronze, place Saint-Isaac et place du Palais, le palais d'Hiver, le champ de Mars, le jardin d'Eté, la place la plus ancienne de la ville: la place de la Trinité, la Maison de Pierre Premier (premier bâtiment ayant été construit dans la ville), la forteresse Pierre et Paul, le couvent Smolny (ensemble architectural construit au XVIIIe siècle), ainsi que plusieurs ponts célèbres.

Après l'excursion vous pourrez visiter le **musée de l'Ermitage** et la cathédrale Saint-Sauveur.

Le premier jour se terminera à la **Bibliothèque nationale de Russie**, au Département des éditions musicales et des enregistrements (le quai Fontanka, 36).

**Dimanche, 4 juillet 2010, 9.30-18.00**

Le deuxième jour sera consacré à l'excursion en bus à **Peterhof**, résidence d'été de Pierre Ier. Vous verrez le Grand Palais des empereurs et les jardins supérieurs et inférieurs avec les célèbres cascades et jeux d'eau.

Vous pourrez suivre un programme supplémentaire si vous avez l'envie de vous attarder à Saint Pétersbourg. (Le lundi 5 juillet)..

Der Kongress wurde von der russischen IVMB Abteilung veranstaltet.

## Tagungsort

*Der Kongress und die Eröffnungsfeier finden in der Russischen Staatsdienstakademie des Präsidenten der Russischen Föderation (RSDA) statt. Adresse: Prospekt Wernadskogo, 84, 119606 Moskau.*

*Die Konzerte finden im Kleinen Saal des Konservatorium Moskau (Adresse: B. Nikitskaja Str. 13/6, 125009 Moskau) und in der Konzerthalle der Russischen Staatlichen Bibliothek (Adresse: Wosdwhschchenka Str. 3/5, 119019 Moskau) statt.*

*Das Abschiedsdiner findet im Restaurant der Russischen Staatsdienstakademie des Präsidenten der Russischen Föderation (RSDA) statt.*

## Anmeldung und Kongressbüro

Die Anmeldung für den Kongress findet im **Gebäude der Staatsdienstakademie des Präsidenten der Russischen Föderation (RSDA)** statt.

Die Öffnungszeiten der Anmeldung und des Kongressbüros sind:

Samstag 26. Juni: 14.00-18.00 Uhr

Sonntag 27. Juni: 12.00-18.00 Uhr

Montag 28. Juni — Freitag 2. Juli: 08.30-18.00 Uhr

## Namensschilder

Bei der Anmeldung erhält jeder Teilnehmer ein Namensschild. Bitte tragen Sie das Namensschild während jeder Kongressveranstaltung.

## Fotokopien

Materialien für die Arbeitsgruppentätigkeit können vom Sonntag, den 27. Juni, bis Freitag, dem 2. Juli, kostenlos im Kongressbüro kopiert werden.

## Internet

Es stehen Computer zur Verfügung, an denen man gebührenfrei das Internet benutzen kann.

## Banken

Die Öffnungszeiten der Banken sind im Allgemeinen: Montag – Freitag 9.30-17.00 Uhr Samstags, Sonntags und an gesetzlichen Feiertagen geschlossen.

## Klima

Die Durchschnittstemperatur ist im Juni und Juli 18°C - 25°C. Die Tage sind lang, es wird dunkel gegen 22 Uhr. Während dieser Zeit regnet es selten, aber die Regenwahrscheinlichkeit besteht trotzdem.

## Essgelegenheiten

Auf dem Territorium des Hotels gibt es verschiedene Cafes und Restaurants, wo man essen kann.

Preise und Trinkgelder

Kinoeintrittskarte	7 Euro
Bus/Metro Fahrkarte	0,5 Euro
Eine Tasse Kaffee	4 Euro
Ein einfaches Mittagessen (ohne Alkohol)	6 Euro
Abendessen (ohne Alkohol)	15-30 Euro

Der Preis für die Bedienung ist gesetzlich eingeschlossen, ein Extratrinkgeld von 5 bis 10% ist üblich.

## Nahverkehr

Moskau hat ein gut entwickeltes Verkehrsnetz: Autobusse, Straßenbahnen, Trolleybusse und die Metro (Moskauer U-Bahn).

Die Fahrscheine für Busse, Trolleybusse und Straßenbahnen sowie Einheitsfahrausweise für alle städtischen Verkehrsmittel außer der Metro werden an speziellen Kiosken gelöst (In Moskau gibt es ca. 3.000 solcher Kioske). Man kann die Fahrscheine auch bei den Fahrern kaufen, allerdings zu einem höheren Preis. Einheitsfahrausweise gibt es auch an den Metro-Kassen. Die gleiche Fahrkarte ist für Busse, Trolleybusse und Straßenbahnen gültig, und kostet 0,6 Euro.

## Taxi

Mann kann auch mit dem Taxi zur Akademie fahren. **CBZT** ist eine der zuverlässigsten Taxifirmen. Daneben gibt es viele andere Taxifirmen.

Tel. +7 495 627 00 00.

# Soziales und kulturelles Programm

Sonntag, 27. Juni 2010, 18.30 Uhr

## ■ Offizielle Eröffnungsfeier

Danach Empfang.

**Ort:** Russische Staatsdienstakademie des Präsidenten der Russischen Föderation (RSDA).

**Adresse:** Prospekt Wernadskogo, 84, 119606 Moskau.

Dienstag 29. Juni 2010, 20.00 Uhr

## ■ Konzert

**Ort:** Konzerthalle der Russischen Staatlichen Bibliothek

**Adresse:** Wosdwichschenka Str. 3/5, 119019 Moskau.

Donnerstag, 1. Juli 2010, 20.00 Uhr

## ■ Konzert

**Ort:** Kleiner Saal des Konservatoriums Moskau

**Adresse:** B. Nikitskaja Str. 13/6, 125009 Moskau.

Freitag, 2. Juli 2010, 19.00 Uhr

## ■ Abschiedsdiner

**Ort:** Russische Staatsdienstakademie des Präsidenten der Russischen Föderation (RSDA)



Der Bolschoi-Theaters



Der Zentralen Staatlichen M.I. Glinka-Museum der Musikkultur

## Ausflüge

Dienstag, 29. Juni 2010, 10.00-12.30 Uhr

Rahmenprogramm für Begleitpersonen

Die Begleitpersonen werden auf eine Schifftour auf Moskwa-Fluss eingeladen.

Mittwoch, 30. Juni 2010, 14.00 Uhr

Ausflüge

### 1. Musikalisches Moskau

Ein Spaziergang durch das musikalische Zentrum Moskaus mit Besuch des Bolschoi-Theaters, S.S. Prokofiew-Museums und anderer Sehenswürdigkeiten der Stadt, die mit der Musik verbunden sind. Der Spaziergang endet im Zentralen Staatlichen M.I. Glinka-Museum der Musikkultur. Die Sammlung des Museums umfasst Musikinstrumente verschiedener Völker, Tonband- und Videoaufnahmen, seltene Bücher und Noten, Kunstwerke, Manuskripte, Dokumente und persönliche Gegenstände russischer und ausländischer Musiker, wie z.B. M.I. Glinkas, A.P. Borodins, M.P. Mussorgskis, P.I. Tschaikowskis, L.v. Beethovens, F. Liszts, J. Brahms' u.a.

### 2. Historisches Moskau

Ein Spaziergang durch das historische Zentrum Moskaus mit Besuch des Roten Platzes und des Kreml. Die Exkursion endet mit Besuch des berühmten Hauses Paschkows, das in den goldenen Fonds des architektonischen Erbes des Landes eingeht. Ab 1861 geht das Gebäude in die Raumgruppe der Russischen staatlichen Bibliothek ein. Zur Zeit sind hier die folgende Abteilungen gelegen: Abteilung der Manuskripte, Abteilung der Notenausgaben und der Schallaufnahmen und die Abteilung der kartographischen Ausgaben.

### 3. Staatliches Museum und Gutshaus „Arkhangelskoe“

Wir laden Sie ein, das Staatliche Museum und Gutshaus „Arkhangelskoe“ zu besuchen, das sich im Krasnogorsk-Bezirk des Moskaugebiets befindet, 20 km von Moskau entfernt. Dieses Gutshaus ist ein Denkmal der russischen Kunst- und Kulturgeschichte. „Arkhangelskoe“ ist weltberühmt wegen seiner einzigartigen Schönheit und seines Reichtums an Kostbarkeiten. Hier finden wir einzigartige Sammlungen der Malerei des 17. – 19. Jahrhunderts, Kupferstiche, Skulptur, dekorative und angewandte Kunst. In diesem Museum befindet sich die größte Kollektion seltener Bücher – ca. 16.000 Bände. Während der Exkursion wir besuchen Gonzago Theater, das einzige Barocktheater der Welt, das seit XVIII. Jh. unverändert bleibt.

### 4. „Kuskovo“-Ensemble

Voyage en bus au Domaine Kouskovo, ensemble unique d'architecture russe. Le domaine Bus-Tour durch das Gutshaus „Kuskovo“, ein einzigartiges Denkmal der russischen Architektur.

Erstmals wurde die Ortschaft Kuskovo in einer Urkunde aus dem späten 16. Jahrhundert erwähnt.

Aus dieser geht hervor, dass sie bereits damals Eigentum der hochadligen Bojarenfamilie Scheremetjew war. Mehr als fünfzig Jahre brauchten die Scheremetjews, um dieses großartige Ensemble mit dem Palast, dem riesiger Park und den Teichen zu errichten.

Nach der Oktoberrevolution in 1918 wurde ein Freilichtmuseum in Kuskovo eröffnet. Das Museum verfügt aktuell über eine der weltweit größten Sammlungen von Keramik und Glas, von der Antike bis in die Gegenwart, mehr als 30.000 Exemplare russischer und ausländischer Provenienz.

Die Mitarbeiter des Museums organisieren regelmäßig spannende theatralische Programme und Aufführungen, es finden Empfänge statt. Im Sommer wird der Tanzsaal des Palastes für Musik-Festivals und Konzerte benutzt, bei denen russische und ausländische Künstler mitwirken.



Peterhof



Sankt Petersburg

## Post-Kongress Tour

### 1. Staatliches P.I. Tschaikowskij-Museum in Klin (1 Tag)

**Sonnabend den 3. juli 2010, 10.00-18.00 Uhr**

Wir laden Sie ein, das Haus zu besuchen, in dem P.I. Tschaikowskij lebte und arbeitete. Die Sammlung des Staatlichen P.I. Tschaikowskij-Museums ist eine der größten der Welt. Sie zählt mehr als 200.000 Gegenstände: persönliche Gegenstände des Komponisten wie z.B. seine Manuskripte, Tagebuch, Bibliothek, Fotos, bildende Kunst- und Alltagsgegenstände, die ihn in den letzten Jahren seines Lebens umgaben.

Das Museum bewahrt auch einzigartige Gegenstände der russischen Musikkultur, verbunden mit Persönlichkeiten wie M.I. Glinka, N.G und A.G. Rubinstains, N.A. Rimskij-Korsakow, S.I. Tanejew und vielen anderen.

### 2. Sankt Petersburg (2 Tage)

Sonnabend den 3. juli 2010, 9.00-20.00 Uhr

Die Bussrundfahrt durch Sankt Petersburg "Meisterwerke der Nördlichen Hauptstadt". Nicht zufällig nennt man Sankt Petersburg ein Freilichtmuseum. Harmonische architektonische Ensembles entstand in unserer Stadt dank dem Talent italienischer, französischer, schweizerischer und russischer Baumeister. Während dieser Rundfahrt werden Sie das Ensemble der Strelka der Wassili – Insel, das Gebäude der Zwölf Kollegien, das erste Museum Russlands – die Kunstkammer, das Ensemble des Senatplatzes mit dem Reiterstandbild Peters I. ("Ehernen Reiter"), den Isaak – und den Schlossplatz, den kaiserlichen Winterpalast, das Marsfeld, den berühmten Sommergarten, den Dreieinigkeitsplatz – den ersten Platz der neuen Hauptstadt, das Haus Peters des Ersten – den ersten Bau der Stadt, die Peter-und-Paul-Festung, Besuch des Kreuzers "Aurora".

13.30 Uhr Exkursion in die Staatliche Ermitage

16.00 Uhr Exkursion in die berühmte Heiland-auf-Blut-Kathedrale.

18.00-20.00 Uhr Besuch (auf Wunsch) der Abteilung der Notenausgaben und Musikaufnahmen der Russischen Nationalbibliothek (Adresse: Naberezhnaja reki Fontanki, 36).

Sonntag, den 4. juli 2010, 9.30-18.00 Uhr

Am zweiten Tag Ihres Aufenthaltes in Petersburg haben sie die Möglichkeit, einen Bussausflug nach Peterhof – Russische Versalia (so genannte Sommerresidenz von Kaiser Peter I.) – zu unternehmen. Sie werden den Großen Kaiserlichen Schloss, den Oberen und den Unteren Schlosspark mit berühmten Springbrunnen besichtigen und die Sonderschatzkammern des Großen Schlosses besuchen.

Das Programm der Tour nach der Konferenz wird um 18 Uhr abgeschlossen.

18.00-20.00 Uhr Vor Ihrer Abreise aus Sankt Petersburg können Sie kostenlos ein Konzert der klassischen Musik im Petersburger Konservatorium besuchen und die wissenschaftliche Bibliothek des Konservatoriums besichtigen.

Adresse: Teatralnaja ploshschad, 3.

Wenn Sie sich in Petersburg länger aufhalten möchten, können Sie ein zusätzliches Programm in Anspruch nehmen (Montag, 5. Juli).

## Место проведения

Конгресс и торжественная Церемония открытия, а также **Прощальный ужин** пройдут в здании Российской академии государственной службы при Президенте РФ (РАГС).

**Адрес:** 119606, Россия, Москва, Проспект Вернадского, 84.

Концерты состоятся в Концертном зале Российской государственной библиотеки (Адрес: 119019, Россия, Москва, ул. Воздвиженка, д.3/5), а также в **Малом зале Московской государственной консерватории** (Адрес: 125009, Россия, Москва, ул. Большая Никитская, д. 13/6).

### Стол регистрации и оргбюро

Регистрация участников конгресса будет проходить в здании Российской академии государственной службы при Президенте РФ (РАГС)

Стол регистрации и оргбюро будут работать по следующему расписанию:

Суббота 26 июня	14:00-18:00	Стол регистрации
Воскресенье 27 июня	12:00-18:00	Стол регистрации и оргбюро
Понедельник 28 июня	08:30-17:30	Стол регистрации и оргбюро
Вторник 29 июня	08:30-17:30	Оргбюро
Среда 30 июня	08:30-17:30	Оргбюро
Четверг 1 июля	08:30-17:30	Оргбюро
Пятница 2 июля	08:30-17:30	Оргбюро

### Бейджи

После прохождения регистрации, все участники получат именные бейджи, которые необходимо носить в течение Конгресса и всех мероприятий.

### Копии материалов

Весь рабочий материал можно будет бесплатно откопировать в оргбюро с 27 июня по 2 июля.

### Доступ в интернет

Компьютеры с выходом в Интернет будут в вашем распоряжении.

### Банки

В будние дни банки Москвы открыты с 9.30 до 17.00 часов. Банки закрыты по субботам, воскресеньям и в официальные праздники. Пункты обмена валют, которые расположены по всему городу, работают круглосуточно.

## Климат

В июне – июле средние дневные значения температур равны 18°C - 25°C. Дни в это время относительно длинные, темнеет около 22.00. Несмотря на то, что дожди в это время – явление редкое, вероятность дождя все же существует.

## Питание

В центре города есть много различных **ресторанов и кафе**, где можно пообедать. Плата за обслуживание обычно включена в сумму счета. Сумма оставляемых чаевых составляет, как правило, 5–10 % от суммы счета.

## Общественный транспорт

Система общественного транспорта Москвы включает **автобусы, троллейбусы, трамваи и метро**. Один и тот же билет используется для проезда в автобусе, троллейбусе и трамвае (цена: 24 рубля за одну поездку). Билеты можно приобрести в специальных киосках или у водителя транспорта (внимание: если Вы приобретаете билет у водителя, цена составляет 28 рублей).

Билеты на метро приобретаются в кассах на станциях метро. Билет действует на всех зонах московского метро. Кассы метро обычно располагаются недалеко от входа. Вы можете приобрести билет на различное количество поездок:

# Культурная программа

Воскресенье, 27 июня 2010 г., 18.30

■ Церемония открытия (*Стоимость участия включена в регистрационный взнос*).  
Завершается банкетом.

**Место проведения:** Российская академия государственной службы при Президенте РФ (РАГС)

**Адрес:** 119606, Москва, Проспект Вернадского, 84

Вторник, 29 июня 2010 г., 20.00

■ Концерт (*Стоимость участия включена в регистрационный взнос*).  
**Место проведения:** Концертный зал Российской государственной библиотеки  
**Адрес:** 119019, Россия, Москва, ул. Воздвиженка, д.3/5

Четверг, 1 июля 2010 г., 20.00

■ Концерт (*Стоимость участия включена в регистрационный взнос*).  
**Место проведения:** Малый зал Московской государственной консерватории  
**Адрес:** 125009, Россия, Москва, ул. Большая Никитская, д. 13/6

Пятница, 2 июля 2010 г., 19.00

■ Прощальный ужин (*Стоимость участия НЕ включена в регистрационный взнос. Оплачивается на месте в рублях*).  
**Место проведения:** ресторан Российской академии государственной службы при Президенте РФ (РАГС)  
**Адрес:** 119606, Москва, Проспект Вернадского, 84  
*Ужин предусматривает и вегетарианские блюда. Стоимость составляет 60 ЕВРО на человека (включая напитки).*

# Экскурсии

Среда, 30 июня 2010 г., 14.00

**Экскурсии (Стоимость участия включена в регистрационный взнос).**

Некоторые экскурсии имеют ограниченное количество участников, поэтому просим Вас зарегистрироваться как можно раньше. Если выбранный Вами тур уже полностью набран, мы поместим Вас в другую группу.

## 1. Москва музыкальная

**Пешеходный тур по музыкальному центру Москвы с осмотром Большого Театра, посещением музея-квартиры С.С. Прокофьева и других достопримечательностей города, связанных с музыкальным искусством.** Экскурсия завершается посещением **Государственного Центрального музея музыкальной культуры имени М.И. Глинки.** В фонде музея — музыкальные инструменты народов мира, авторские рукописи, документы и вещи российских и иностранных музыкантов, звуко- и видеозаписи, редкие книги и ноты, изобразительные материалы, рукописи знаменитых русских и иностранных музыкантов.

## 2. Москва историческая

**Пешеходная экскурсия с осмотром исторического центра Москвы, включая Красную площадь и посещение Московского Кремля.** Экскурсия завершается посещением знаменитого Дома Пашкова, который входит в золотой фонд архитектурного наследия страны. С 1861 года здание входит в ансамбль помещений **Российской государственной библиотеки.** В настоящее время здесь расположен отдел рукописей, отдел нотных изданий и звукозаписей и отдел картографических изданий.

## 3. Государственный Музей-усадьба «Архангельское»

(только для членов IAML)

**Автобусный тур в Музей-усадьбу «Архангельское».** Эта усадьба — уникальный памятник русской художественной культуры. Всемирную известность Архангельскому принесли и величественная красота самой усадьбы, и разнообразие уникальных музейных коллекций.

Во время экскурсии Вы посетите уникальный Театр Гонзаго, единственный в мире барочный театр, который сохранился в первозданном виде с XVIII века.

Усадьба Архангельское в наше время представляет собой музей с уникальными собраниями живописи XVII — XIX веков, гравюры, скульптуры и декоративно-прикладного искусства. В музее хранится одна из крупнейших в России коллекций редких книг — около 16 тысяч томов.

## 4. Усадьба КУСКОВО (только для членов IAML)

Автобусный тур в усадьбу Кусково, уникальный памятник Российской архитектуры. Первое упоминание Кусково как владения бояр Шереметевых относится к концу XVI века. Более пятидесяти лет П. Б. Шереметев посвятил созданию этого блестательного ансамбля с дворцом, огромным парком и прудами.

После революции в 1918 г. в Кусково был открыт музей. Сегодня музей обладает одной из крупнейших в мире коллекций керамики и стекла от античности до наших дней, которую составляют свыше 30 тысяч произведений русского и зарубежного искусства.

В музее ежегодно организуются стационарные фондовые выставки, театрально-зрелищные программы, проводятся приемы. Летом в танцевальном зале дворца регулярно проходят музыкальные фестивали и концерты, в которых принимают участие русские и зарубежные исполнители.

# Тур после конгресса

## 1. Государственный Дом–музей П.И. Чайковского в Клину (1 день)

**Суббота, 3 июля 2010, 10.00–18.00**

Приглашаем Вас посетить дом, в котором жил и работал П.И. Чайковский.

**Собрание Государственного Дома–музея П.И.Чайковского** – одно из крупнейших в мире. Оно включает личный фонд великого композитора – рукописи его произведений, дневники, записные книжки, библиотека, фотографии, произведения изобразительного искусства, предметы быта, окружавшие Петра Ильича в последние годы жизни.

В музее хранится много уникальных материалов по истории русской музыкальной культуры в целом, связанных с такими яркими явлениями в музыкальном мире как М.И. Глинка, С.В. Рахманинов, Н.Г. и А.Г. Рубинштейны, Н.А. Римский–Корсаков, С.И. Танеев и многие – многие другие.

**Цена: 55 € на человека.**

Для получения более подробной информации:

**Контактное лицо:** Горбунова Наталья Викторовна

**Тел.:** +7 49624 5 81 96

**e-mail:** gdmch@mail.ru

## 2. Санкт-Петербург (2 дня)

**Суббота, 3 июля 2010, 9.00–20.00**

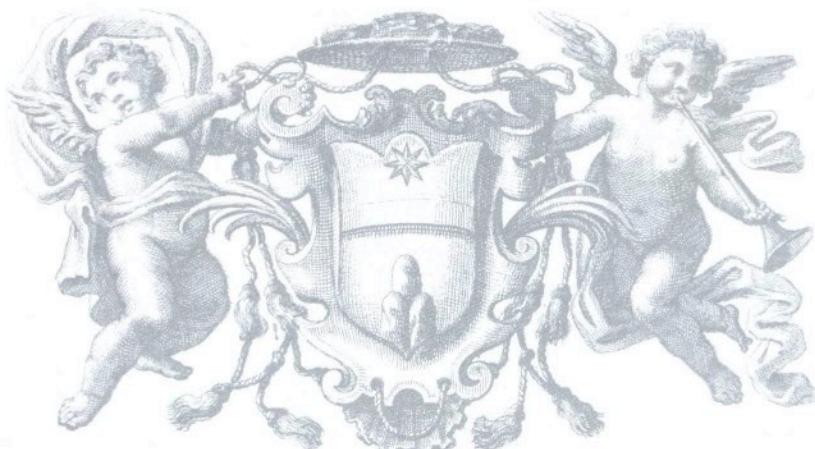
Тур начнется с автобусной экскурсии по городу, в ходе которой Вы увидите архитектурный ансамбль Стрелки Васильевского острова, здание Двенадцати Коллегий, первый музей России – Кунсткамеру, ансамбль Сенатской площади с памятником Петру Первому «Медный всадник», Исаакиевскую и Дворцовую площади, Зимний императорский Дворец, Марсово Поле, знаменитый Летний сад, Троицкую площадь – первую площадь новой столицы, Домик Петра Первого – первую постройку города, Петропавловскую крепость, ансамбль 18 века – Смольный женский монастырь и знаменитые мосты города, через которые Вы будете переезжать с острова на остров.

Затем Вас ожидает посещение **музея Эрмитаж и собора «Спас на крови»**.

Первый день тура закончится посещением Отдела нотных изданий и музыкальных звукозаписей **Российской Национальной библиотеки** (Набережная реки Фонтанки, д. 36).

**Воскресенье, 4 июля 2010, 9.30–18.00**

Второй день тура – автобусная экскурсия в **Петергоф**, летнюю резиденцию императора Петра Первого. Вы осмотрите Большой императорский дворец, а также Верхний и Нижний дворцовые парки со знаменитыми фонтанами.





INTERNATIONAL ASSOCIATION OF MUSIC LIBRARIES, ARCHIVES AND DOCUMENTATION CENTRES (IAML)  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES BIBLIOTHEQUES, ARCHIVES ET CENTRES DE DOCUMENTATION MUSICAUX (AIBM)  
INTERNATIONALE VEREINIGUNG DER MUSIKBIBLIOTHEKEN,  
MUSIKARCHIVE UND MUSIKDOKUMENTATIONSZENTREN (IVMB)

## DIRECTORY

Honorary President: Harold Heckmann

### BOARD / VORSTAND / BUREAU

President:	Martie Severt (Hilversum)
Vice-Presidents:	James P. Cassaro (Pittsburgh, PA) Jon Bagüés (Erreenteria) Aurika Gergeleziu (Tallinn) Jutta Lambrecht (Köln)
Past-President:	Massimo Gentili-Tedeschi (Milano)
Secretary General:	Roger Flury (Wellington)
Treasurer:	Kathy Adamson (London)
Editor, <i>Fontes Artis Musicae</i> :	Maureen Buja (Hong Kong)
Editor, <i>IAML Newsletter</i> :	Brian McMillan (Montreal)
Webmaster:	Gabriele Gamba (Milano)

### PROFESSIONAL BRANCHES / FACHGRUPPEN / BRANCHES PROFESSIONNELLES

**Archives and Music Documentation Centres Branch / Fachgruppe für Archive und Musikdokumentationszentren / Branche professionnelle des archives et centres de documentation musicaux**

Chair:	Marguerite Sablonnière (Paris)
Vice-Chair:	Paul Banks (London)
Secretary:	Manuel Erviti (Berkeley, CA)

**Working Group on Access to Music Archives / Groupe de travail sur l'accès aux archives musicales / Arbeitsgruppe ‘Zugang zu Musikarchivmaterialien’**

Co-Chairs: Inger Enquist (Stockholm) and Jon Bagüés (Erreenteria)

**Broadcasting and Orchestra Libraries Branch / Fachgruppe für Rundfunk-und Orchesterbibliotheken / Branche professionnelle des bibliothèques de radio et d'orchestre**

Chair: Angela Escott (London)  
Vice-Chair: Jutta Lambrecht (Köln)  
Secretary: Sabina Benelli (Milano)

**Libraries in Music Teaching Institutions Branch / Fachgruppe für Bibliotheken in  
Musikhochschulen und Universitäten / Branche professionnelle des bibliothèques  
universitaires et bibliothèques de conservatoire**

Chair: Pia Shekhter (Göteborg)  
Vice-Chair: Carlos José Gosalvez Lára (Madrid)  
Secretary: Johan Eeckeloo (Brussel/Bruxelles)

**Public Libraries Branch / Fachgruppe für Öffentliche Bibliotheken / Branche professionnelle  
des bibliothèques publiques**

Chair: Hanneke Kuiper (Amsterdam)  
Vice-Chair: Julia Mitford (Gateshead, UK)  
Secretary: Anne Le Lay (Paris)

**Research Libraries Branch / Fachgruppe für Wissenschaftliche Bibliotheken / Branche  
professionnelle des bibliothèques de recherche**

Chair: Stanislaw Hrabia (Kraków)  
Vice-Chair: Thomas Leibnitz (Wien)  
Secretary: Almut Boehme (Edinburgh)

**SUBJECT COMMISSIONS / SACHKOMMISSIONEN / COMMISSIONS  
SPÉCIALISÉES**

**Bibliography Commission / Kommission für Bibliographie / Commission de bibliographie**

Chair: David Day (Provo, UT)  
Vice-Chair: Mark Germer (Philadelphia, PA)  
Secretary: Ole Bisbjerg (Århus)

**Working Group on Hofmeister / Arbeitsgruppe Hofmeister / Groupe de travail  
Hofmeister**

Chair: Chris Banks (Aberdeen)

**Working Group on Access to Performance Ephemera / Arbeitsgruppe ‘Zugang zu  
Aufführungsmaterialien’ / Groupe de travail sur l'accès aux ephemera de concerts**

Chair: Rupert Ridgewell (London)

**Cataloguing Commission / Kommission für Katalogisierung / Commission de catalogage**

Chair: Antony Gordon (London)  
Vice-Chair: David Sommerfield (Washington, DC)  
Secretary: Joseph Hafner (Montreal)

**Sub-Commission on UNIMARC / Unterkommission UNIMARC / Sous-commission  
UNIMARC**

Chair: Isabelle Gauchet Doris (Paris)  
Secretary: Tiziana Morsanuto (Venezia)

**Working Group on the Exchange of Authority Data / Arbeitsgruppe Austausch von**

**Normdateidaten / Groupe de travail sur l'échange de fichiers d'autorités**

Chair: Malcolm Jones (Birmingham)

**Music Ontology Working Group / Arbeitsgruppe Musikontologien / Groupe de travail sur les ontologies de la musique**

Chair: Antony Gordon (London)

**Commission on Audio-Visual Materials / Kommission für AV-Materialien / Commission pour les documents audiovisuels**

Chair: Inger Johanne Christiansen (Oslo)

Vice-Chair: Andrew Justice (Denton, TX)

Secretary: Mary Wedgewood (Washington, DC)

**Commission on Service and Training / Kommission für Dienstleistung und Ausbildung / Commission pour la formation professionnelle**

Chair: Geoffrey Thomason (Manchester)

Vice-Chair: John Wagstaff (Urbana, IL)

Secretary: Jürgen Diet (München)

## **COMMITTEES**

**Constitution Committee / Verfassungskomitee / Comité constitutif**

Chair: Richard Chesser (London)

**Copyright Committee / Urheberrechtskomitee / Comité des droits d'auteur**

Chair: Helen Faulkner (London)

**Information Technology Committee / Informationstechnologiekomitee / Comité de la technologie de l'information**

Chair: Antony Gordon (London)

**Outreach Committee / Outreachkomitee / Comité de soutien**

Chair: Aurika Gergeležiu (Tallinn)

**Programme Committee / Programmkomitee / Comité de programmation**

Chair: James P. Cassaro (Pittsburgh, PA)

**Publications Committee / Veröffentlichungenkomitee / Comité des publications**

Chair: Jutta Lambrecht (Köln)

## **R PROJECTS**

**RISM - Répertoire international des sources musicales**

President: Christoph Wolff (Cambridge, MA)

**RILM- Répertoire international de littérature musicale**

Editor-in-chief: Barbara Dobbs Mackenzie (New York, NY)

**RIdIM- Répertoire international d'iconographie musicale**

Chair: Antonio Baldassarre (Zürich)

**RIPM - Répertoire international de la presse musicale**

Founder and Director: H. Robert Cohen (Baltimore, MD)

# Sponsors



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

The Ministry of culture  
of the Russian Federation



МОСКОВСКАЯ  
КОНСЕРВАТОРИЯ

РОССИЙСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
БИБЛИОТЕКА



The Russian state library  
(Moscow)



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЦЕНТРАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ  
МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ  
ИМЕНИ М.И. ГЛИНКИ

The Glinka State Central Museum  
of Musical Culture



The Russian national library  
(St.-Petersburg)



The Russian library association



[www.schott-music.com](http://www.schott-music.com)

Schott-Music



КОРПОРАЦИЯ  
ЭЛЕКТРОННЫЙ АРХИВ

Electronic Archive (ELAR) Corp.



# Exhibitors



«Издательство «МУЗЫКА»  
“Publishing House “MUZYKA”

«Publishing House MUZYKA»



МОСКОВСКАЯ  
КОНСЕРВАТОРИЯ

Moscow P.I. Tchaikovsky  
Conservatory



П.ЮРГЕНСОН  
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
P. JURGENSON  
MUSIC PUBLISHING HOUSE

«P. Jurgenson».  
Music publishing house



Three Oranges Journal



Bärenreiter – Verlag



Russian Music Publishing



Serge Prokofiev Archive



## Organizing Committee

Andrey E. Busygin

Irina F. Bezuglova

Mikhail A. Bryzgalov

Vladimir N. Zaitsev

Romuald R. Krylov-Iodko

Tatiana L. Manilova

Irina A. Medvedeva

Emilia B. Rassina

Alla A. Semenyuk

Alexander S. Sokolov

Viktor V. Fedorov

Alexey A. Shalashov

Ministry of Culture of the Russian Federation

The National Library of Russia

Glinka State Central Museum of Musical Culture

Russian Library Association

Department of Culture of Moscow

Ministry of Culture of the Russian Federation

Glinka State Central Museum of Musical Culture

S.I. Taneyev Library of Moscow State P.I. Tchaikovsky

Conservatory

Russian State Library

Moscow State P.I. Tchaikovsky Conservatory

Russian State Library

Ministry of Culture of the Russian Federation

## Colophon

### Congress Office IAML 2010

The Russian Academy of Public Administration under

the President of the Russian Federation (RAPA)

Vernadsky Prospect, 84, Building 2

119606, Moscow, Russia.

Tel./Fax: + 7 495 436 05 11

e-mail: [iamlcongress2010@mail.ru](mailto:iamlcongress2010@mail.ru)

[www.iamlcongress2010.ru](http://www.iamlcongress2010.ru)

### Graphic Design

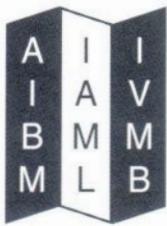
Robert Saifulin

### Translators

English: Svetlana L. Levieva

German: Svetlana L. Levieva

French: Irina V. Brezhneva



# PROGRAMME

International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres (IAML).

**Congress Programme**  
**MOSCOW, RUSSIA**  
**27 June – 2 July 2010**

## ■ Saturday June 26

**10.00 – 13.00** **IAML Board Meeting** (members only).

**14.00 – 18.00** **IAML Board Meeting** (members only).

## ■ Sunday June 27

**10.00 - 18.00** **Registration**

**14.00 – 16.30** **IAML Council: 1st Session**

**Small Hall** **Chair:** Martie Severt (President, IAML).

(All IAML members are cordially invited to attend Council sessions).

**18.30** **Opening Ceremony**

The Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA).

Address: 119606, Moscow, Vernadsky prospect, 84.

## ■ Monday June 28

**08.30 – 09.00** **Welcome and Introduction for New Delegates**

**Hall 2** **Chair:** Roger Flury (Secretary General, IAML).

**09.00 – 10.30** **Opening Session**

**Hall 2** Welcome by the President of IAML and the President of the Russian Branch of IAML.

Announcements from the conference organizers.

**Chair:** Martie Severt (President, IAML).

**Information Session**

An opportunity to make short announcements on topics of professional interest to all conference delegates.

**Chair:** James P. Cassaro (Chair, IAML Programme Committee).

**Videofilm demonstration “Musical Libraries and Archives of Russia”**

*Please note that announcements should be of 3-4 minutes maximum duration.*

*There will be no opportunity to use audio-visual equipment.*

Delegates wishing to contribute to this session should first contact the Chair cassaro+@pitt.edu

<b>10.30 – 11.00</b>	<b>Tea and Coffee Break (and Coffee Corner Meeting for Public Librarians)</b>
<b>11.00 – 12.30</b>	<b>Manuscripts, Musical Stories, and Digital Transformations</b>
<b>Hall 2</b>	<p><b>Georgiana McCrae's manuscript music collections.</b>  <b>Speaker:</b> Rosemary Richards (University of Melbourne).</p> <p>Getting to know music: a musical story for the young.  <b>Speaker:</b> Stephanie Merakos (Music Library of Greece „Lilian Voudouri“, Athens).</p> <p>With the clef into the digital world: The history of the Music Library of the Municipal Libraries in Dresden.  <b>Speaker:</b> Stefan Domes (Städtische Bibliotheken Dresden, Musikbibliothek).</p> <p><b>Sponsored by the IAML Programme Committee.</b>  <b>Chair:</b> Thomas Kalk (Stadtbüchereien Düsseldorf, Musikbibliothek).</p>
<b>Hall 2</b>	<p><b>Sources, Performances, Musical Life</b>  From the history of the musical manuscripts collection in the National Library of Russia in St Petersburg.  <b>Speaker:</b> Natalia Ramazanova (National Library of Russia, St Petersburg).</p> <p>Henryk Wieniawski's concert performances in Russia.  <b>Speaker:</b> Renata Suchowiejko (Jagiellonian University, Krakow).</p> <p>„Konzertprogramm Austausch“: Breitkopf und Härtel and the politics of cultural exchange, 1893-1941.  <b>Speaker:</b> Rupert Ridgewell (British Library, London).</p> <p><b>Presented by the Research Libraries Branch.</b>  <b>Chair:</b> Stanisław Hrabia (Jagiellonian University, Krakow).</p>
<b>Room 3016</b>	<p><b>Information Technology Committee</b>  Open meeting.  <b>Chair:</b> Antony Gordon (British Library Sound Archive, London).</p>
<b>12.45</b>	<p><b>Répertoire International de Littérature Musicale (RILM).</b>  Working lunch for RILM national committee members.  <b>Chair:</b> Barbara Dobbs Mackenzie (RILM International Center, Graduate Center of the City University of New York).</p>
<b>14.00 – 15.30</b>	<p><b>Copyright Committee</b>  <b>Hall 2</b>  A case-study in complexity; copyright in the music of Frederick Delius.  <b>Speaker:</b> Helen Faulkner (Ralph Vaughan Williams Trust, London)</p> <p>Presented by the Copyright Committee.  <b>Chair:</b> Helen Faulkner (Ralph Vaughan Williams Trust, London).</p>
<b>Hall 3</b>	<p><b>Research on Music Copyists from the 18th and 19th Centuries</b>  The Dresden music copyists of the Saxon Court ca.1720-ca.1840  <b>Speaker:</b> Ortrun Landmann (Dresden).</p> <p>A bibliographic survey of research on music copyists.  <b>Speaker:</b> Briana Hurst (Brigham Young University, Provo, UT).</p> <p>An interactive index of music copyists: current design and future prospects.  <b>Speaker:</b> Lindsay Weaver (Brigham Young University, Provo, UT).</p> <p><b>Presented by the Bibliography Commission.</b>  <b>Chair:</b> David Day (Brigham Young University, Provo, UT).</p>
<b>Room 3016</b>	<p><b>Working Group on Access to Music Archives (I)</b>  Working meeting.  <b>Chairs:</b> Inger Enquist (Music Library of Sweden, Stockholm). and Jon Bagüés (ERESBIL, Errenerteria).</p>
<b>15.30 – 16.00</b>	<b>Tea and Coffee Break</b>

**16.00 – 17.30 IAML National Reports**

- Hall 2** Reports of activities, developments and projects undertaken by national branches since the Amsterdam Conference.  
All conference delegates are very welcome to attend.  
**Chair:** Martie Severt (President, IAML).

**Tuesday June 29****09.00 –10.30 Plenary Session: The Future of IAML**

**Moderator:** James P. Cassaro (University of Pittsburgh, PA).

**10.30 – 11.00 Tea and Coffee Break****11.00 - 12.30 VOXPOP**

- Hall 3** The category of popular music in Russia.  
**Speaker:** Alexander Naumov (Moscow State P.I. Tchaikovsky Conservatory).

The ‘Chanson Francaise’ (scores & sound recordings) in the Médiathèque Musicale de Paris.  
**Speaker:** Anne Le Lay (Médiathèque Musicale de Paris).

Popular music in Japan.

**Speaker:** Harumichi Yamada (Department of Communication Studies, Tokyo Keizai University).

**Presented by the Public Libraries Branch.**

**Chair:** Hanneke Kuiper (Public Library, Amsterdam).

**Hall 4 Russian Collections Abroad: The French Connection**

Les collections relatives aux Ballets russes de la Bibliothèque-musée de l’Opéra de Paris.  
**Speaker:** Mathias Auclair (Bibliothèque nationale de France).

Nadia Boulanger et la Russie : à propos des collections de musique russe à la médiathèque du Conservatoire de Lyon et de la Bibliothèque nationale de France.

**Speakers:** Christiane Kriloff (Médiathèque Nadia Boulanger, Lyon), Pauline Girard (Bibliothèque nationale de France).

The Ircam-Moscow connections.

**Speaker:** Michael Fingerhut (IRCAM - Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique, Paris).

**Presented by the Archive and Music Documentation Centres Branch.**

**Chair:** Marguerite Sablonnière (Bibliothèque nationale de France, Paris).

**Hall 2 Répertoire International de Littérature Musicale (RILM)**

RILM in 2010.

**Speaker:** Barbara Dobbs Mackenzie (RILM International Center, Graduate Center of the City University of New York).

How non-Russian scholars view Russian music: a study of research published outside of Russia as represented in the RILM database.

**Speaker:** Tamara Lapteva (Russian State Library, Moscow).

Integrating Russian students into the world of contemporary musicology: language, information, databases.

**Speaker:** Olga Manulkina (St Petersburg State Conservatoire named after N.A. Rimsky-Korsakov).

**Presented by Répertoire International de Littérature Musicale (RILM).**

**Chair:** Barbara Dobbs Mackenzie (RILM International Center, Graduate Center of the City University of New York).

**Room 3016 Publications Committee**

Working meeting (open).

**Chair:** Jutta Lambrecht (Westdeutscher Rundfunk, Köln).

<b>14.00 – 15.30</b>	<b>RDA and Music: an overview of the differences from AACR2</b>
<b>Hall 2</b>	<p><b>Speaker:</b> Daniel Paradis (Concordia University, Montréal).</p> <p><b>Presented by the Cataloguing Commission.</b></p> <p><b>Chair:</b> Antony Gordon (British Library Sound Archive, London).</p>
<b>Hall 4</b>	<p><b>Manuscript and Print Culture</b></p> <p>Music heritage in manuscripts and printed music.</p> <p><b>Speakers:</b> Berit Holth and Jorid Nordal Baumann (National Library of Norway, Oslo).</p> <p>The manuscript department of the scientific music library of St Petersburg Conservatoire: history, fond and activity.</p> <p><b>Speaker:</b> Tamara Skvirskaya (St Petersburg State Conservatoire named after N.A. Rimsky-Korsakov, Scientific Music Library).</p> <p>Towards a census of published manuscripts.</p> <p><b>Speaker:</b> Stanley Boorman (New York University).</p> <p><b>Sponsored by the Bibliography Commission and the IAML Programme Committee.</b></p> <p><b>Chair:</b> David Day (Brigham Young University, Provo, UT).</p>
<b>Room 3016</b>	<p><b>Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIDIM)</b></p> <p>Commission Mixte (closed meeting).</p> <p><b>Chair:</b> Antonio Baldassarre (Universität für Musik und darstellende Kunst Wien).</p> <p><b>Public Libraries Tour</b></p> <p>(Details to be announced)</p>
<b>14.00 – 16.00</b>	<p><b>POSTER SESSION (I)</b></p> <p>Encoding music incipits for differentiating works with the same metadata.</p> <p><b>Presenter:</b> Elizabeth Davis (Columbia University)</p> <p>Die Privatbibliotheken römischer Adelshäuser - eine neue Herausforderung für die Opernforschung.</p> <p><b>Presenter:</b> Dr. Roland Pfeiffer (Deutsches Historisches Institut in Rom - Musikgeschichtliche Abteilung).</p> <p>New RISM database A/II - free of charge.</p> <p><b>Presenter:</b> Klaus Keil (RISM)</p> <p>Discovering Latin-American soul through song and poetry: the Latin-American art song repertoire.</p> <p><b>Presenter:</b> Patricia Caicedo (Barcelona, Spain)</p>
<b>15.30 – 16.00</b>	<b>Tea and Coffee Break</b>
<b>16.00 – 17.30</b>	<p><b>Electric Jazz</b></p> <p><b>Hall 4</b></p> <p>Project creation of electronic library of sound recordings in Russian State Library.</p> <p><b>Speaker:</b> Alexander Ketsaris (The Russian State Library).</p> <p>„And now it's time for jazz“: Willis Conover and The Voice of America during the Cold War.</p> <p><b>Speaker:</b> Andrew Justice (University of North Texas, Denton).</p> <p><b>Presented by the Commission on Audio-Visual Materials.</b></p> <p><b>Chair:</b> Andrew Justice (University of North Texas, Denton).</p> <p><b>Hall 2</b></p> <p><b>Culture, Collections, Society</b></p> <p>Music manuscripts in historical and cultural environment of the Russian State Library.</p> <p><b>Speaker:</b> Galina Timoshchenkova (The Russian State Library, Moscow).</p> <p>Privater Sammelleifer des 19. Jahrhunderts und Bibliotheksbestände als Grundlage der Wissenschaft von heute.</p> <p><b>Speaker:</b> Barbara Wiermann (Hochschule für Musik und Theater, Leipzig).</p> <p>The collection of the Society Utile Dulci.</p> <p><b>Speaker:</b> Veslemøy Heintz (Music Library of Sweden, Stockholm).</p>

**Sponsored by the Research Libraries Branch and the IAML Programme Committee.**  
**Chair:** Stanisław Hrabia (Jagiellonian University, Krakow).

**Room 3016 Ad-Hoc Committee on Electronic Voting**

Working meeting.

**Chair:** Roger Flury (National Library of New Zealand, Wellington).

**Room 3040 Sub-Commission on UNIMARC (I)**

Working meeting (open).

**Chair:** Tiziana Morsanuto (Conservatorio di musica "B. Marcello", Venezia).

**20.00 Concert**

Venue: Concert Hall of the Russian State Library.

Address: 119019 Moscow, Vozdvizhenka Street, 3/5.

## Wednesday June 30

**09.00 –10.30 Metadata, Music, Recognition**

**Hall 4** The "musicSpace" project: orchestrating musicological metadata.  
**Speaker:** David Bretherton (University of Southampton).

Music department of the National Library of Russia: collections, service problems, projects.  
**Speaker:** Irina Bezuglova (The National Library of Russia, St. Petersburg).

Road to recognition: supporting our students, promoting our pedagogy.  
**Speaker:** Claire Kidwell (Trinity College of Music, London).

**Presented by the Commission on Service and Training.**

**Chair:** Geoff Thomason (Royal Northern College of Music, Manchester).

**Hall 3 In Mozart's Words**

In Mozart's words: The letters database. The multilingual issue.

**Speaker:** Patrizia Rebullia (CastaliaMusic).

In Mozart's words: The letters database. A European network's role towards funding.  
**Speaker:** Maria Majno (European Mozart Ways).

In Mozart's words: The website as a teaching and research tool.  
**Speaker:** Cliff Eisen (King's College, London).

**Sponsored by the IAML Programme Committee.**

Chair : Antony Gordon (British Library, London).

**Room 3016 Répertoire International de Littérature Musicale (RILM)**

Business meeting for National Committee members only.

**Chair:** Barbara Dobbs Mackenzie (RILM International Center, Graduate Center of the City University of New York).

**Room 2021 Ad-Hoc Committee on Electronic Fontes**

Working meeting.

**Chair:** Jutta Lambrecht (Westdeutscher Rundfunk, Köln).

**10.30 – 11.00 Tea and Coffee Break**

**11.00 – 12.30 Hall 3 Aufforderung zum Tanz: A future Collaboration Between AEC and LIMTI to Promote Higher Education in Music?**

What will happen to Bologna after 2010?

**Speaker:** Johannes Johansson (President, European Association of Conservatoires [AEC] and Vice-chancellor Royal College of Music, Stockholm).

LIMTI and artistic research: beyond the library limits?

**Speaker:** Johan Eeckeloo (Koninklijk Conservatorium Brussel).

Information literacy in music: a challenge for the music librarian.

**Speaker:** Pia Shekhter (Academy of Music and Drama, University of Gothenburg).

**Presented by the Libraries in Music Teaching Institutions Branch.**

**Chair:** Pia Shekhter (Academy of Music and Drama, University of Gothenburg).

<b>Hall 4</b>	<b>Sound Alliances and Discographical Research</b>
	A public private alliance for the management of the legal deposit of sound recordings. <b>Speaker:</b> Massimo Gentili-Tedeschi (Biblioteca Nazionale Braidense, Milan).
	Samuil Feinberg: Discography. <b>Speaker:</b> Eugene Platonov (Moscow State P.I. Tchaikovsky Conservatory).
	<b>Sponsored by the Audio-Visual Commission and the IAML Programme Committee.</b> <b>Chair:</b> Andrew Justice (University of North Texas, Denton).
<b>Room 3016</b>	<b>Fontes Artis Musicae</b>
	Open meeting. <b>Chair:</b> Maureen Buja (Editor, <i>Fontes Artis Musicae</i> ).
<b>14.00</b>	<b>Excursions</b>
<b>21.00</b>	<b>Répertoire International de Littérature Musicale (RILM)</b> . Reception for National Committee representatives, Committee members, Commission Mixte members and friends of RILM.
<b>■ Thursday July 1</b>	
<b>09.00 – 10.30</b>	<b>Conductors and Broadcasters</b>
<b>Hall 4</b>	The role of a music archive in a broadcasting company in the 21st century: Das Musikarchiv des Westdeutschen Rundfunks (WDR), Köln. <b>Speaker:</b> Jutta Lambrecht (Westdeutscher Rundfunk, Köln).
	Stokowski and the Royal College of Music. <b>Speaker:</b> Rob Corp (Royal College of Music, London).
	Private collections from the Music Library of Bolshoi Theatre: Sergei Koussevitzky, Vyacheslav Suk, Michail Lentovsky & others. <b>Speaker:</b> Olesya Bobrik. (Bolshoi Theatre, Moscow).
	<b>Presented by the Broadcasting and Orchestra Branch.</b> <b>Chair:</b> Angela Escott (Royal College of Music, London).
<b>Hall 3</b>	<b>Russian Musical Culture and Digital Projects</b>
	Musical culture of Russia: preservation, research, and publication from the Glinka Museum's experience <b>Speaker:</b> Irina Medvedeva (Glinka State Central Museum of Musical Culture, Moscow).
	Moscow Conservatory Taneev Scientific Library's music manuscripts and modern information technologies. <b>Speaker:</b> Irina Brezhneva (S.I. Taneyev Research Music Library of Moscow State P.I. Tchaikovsky Conservatory).
	St. Petersburg pages of 18th-century musical Rossica. <b>Speaker:</b> Maria Shcherbakova (Mariinsky Theatre, St Petersburg).
	<b>Sponsored by the IAML Programme Committee.</b> <b>Chair:</b> Roger Flury (National Library of New Zealand).
<b>Room 3016</b>	<b>Working Group on Access to Performance Ephemera</b>
	Working meeting. <b>Chair:</b> Rupert Ridgewell (British Library, London).
<b>10.30 – 11.00</b>	<b>Tea and Coffee Break</b>
<b>11.00 – 12.30</b>	<b>Extended Library Services</b>
<b>Hall 3</b>	Music in the library: message or installation? <b>Speaker:</b> Liliya Zaripova and Nadezhda Sulimova (Ekateringburg Belinsky Library).
	Development of library service with music editions in Moscow. <b>Speaker:</b> Romuald Krylov-Iodko (Moscow Department of Culture).

The German Central Library for the Blind (Leipzig). Musical notes: History and new perspective.

**Speaker:** Felix Pourtov (Deutsche Zentralbücherei für Blinde, Leipzig ).

**Sponsored by the Public Libraries Branch and the IAML Programme Committee.**  
**Chair:** Hanneke Kuiper (Public Library, Amsterdam).

**Hall 4 Répertoire International des Sources Musicales (RISM)**

Open session.

Per aspera ad aspera: RISM in Hungary.

**Speaker:** Balázs Mikusi (National Széchényi Library, Department of Music, Budapest).

RISM befördert die Erhaltung von Musikhandschriften.

**Speaker:** Wolfgang Frühauf (RISM Arbeitsgruppe Deutschland, München/Dresden).

RISM Online catalogue for series A/II free of charge. New homepage, an instrument for communication. Further news.

**Speaker:** Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).

**Chair:** Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).

**12.45 IAML Programme Committee**

Working lunch.

**Chair:** James P. Cassaro (University of Pittsburgh, PA).

**14.00 – 15.30 Archives Lost and Found**

**Hall 4 In search for the lost music manuscripts of M. K. Ciurlionis.**

**Speaker:** Darius Kucinskas (Kaunas University of Technology, Lithuania).

Discovering Alessandro Casagrande through his collection at the Archivio di Stato of Terni.

**Speaker:** Attilio Bottegal (ArtEZ Institute of the Arts, The Netherlands).

ILAM's archival revitalisation: the past 10 years at the International Library of African Music

**Speaker:** Fiona Still-Drewett (Rhodes University, Grahamstown, RSA).

**Sponsored by the Archive and Music Documentation Centres Branch and the IAML Programme Committee.**

**Chair:** Marguerite Sablonnière (Bibliothèque nationale de France, Paris).

**Hall 3 Music Libraries: Publications and Heritage**

The Collection of musical issues in the library of N.B. Yusupoff-senior (1751-1831).

**Speakers:** Nadezhda Dozorova and Konstantin Bolenko (The Museum Estate ‘Arkhangelskoye’).

The publications dedicated to P.I. Tchaikovsky’s life and work, 1999-2009.

**Speaker:** Galina Belonovich (The State P.I. Tchaikovsky House-Museum, Klin).

The musical heritage of Karelia: studying, preservation, usage (on the basis of the experience of the National Library of the Republic of Karelia).

**Speaker:** Elena Sharakhaeva (National Library of the Republic of Karelia, Petrozavodsk).

**Sponsored by the Bibliography Commission and the IAML Programme Committee.**

**Chair:** Ole Bisbjerg (State and University Library, Århus).

**Room 3016 Public Libraries Branch**

Working meeting.

**Chair:** Hanneke Kuiper (Public Library, Amsterdam).

**Room 2021 Sub-Commission on UNIMARC (II)**

Working meeting (open).

**Chair:** Tiziana Morsanuto (Conservatorio di musica “B. Marcello”, Venezia).

**Room 3040 Fontes Artis Musicae**

Editorial Board (closed meeting).

**Chair:** Maureen Buja (Editor, *Fontes Artis Musicae*).

<b>14.00 – 16.00</b>	<b>POSTER SESSION (II)</b>  The Swedish Russian composer Wilhelm Harteveld. <b>Presenter:</b> Marina Demina (Music Library of Sweden).  Digitization project for field recordings of Belau (Palau), Micronesia made in the 1960s by Osamu Yamaguti. <b>Presenters:</b> Shan-Hua Chien, Chia-Fen Tsai and Chiao-Wen Chiang (National Taiwan Normal University).  Online music library of Professor Hsu Tseng-Hui. <b>Presenter:</b> Jui-Kun Hsu (National Taiwan Normal University).
----------------------	--

<b>15.30 – 16.00</b>	<b>Tea and Coffee Break</b>
<b>16.00 – 17.30</b> <b>Hall 3</b>	<b>IAML Council: 2nd Session</b> <b>Chair:</b> Martie Severt (President, IAML). <b>(All IAML members are cordially invited to attend Council sessions).</b>
<b>20.00</b>	<b>Concert</b> Venue: Small Hall of the Moscow Conservatory. Address: 125009 Moscow, Bolshaya Nikitskaya Street, 13/6.

## ■ Friday July 2

<b>09.00 – 10.30</b> <b>Hall 3</b>	<b>Optical Media Conservation and Computational Ethnomusicology</b>  <b>How technology can change the face of ethnomusicological archives—a demonstration on a collection of Russian field recordings.</b> <b>Speaker:</b> Polina Proutskova (Goldsmiths College, University of London).  On the problem of optical compact disks storage. <b>Speakers:</b> Svetlana Dobrusina and Irina Tikhonova (The National Library of Russia, St. Petersburg).  <b>Sponsored by the Audio-Visual Commission and the IAML Programme Committee.</b> <b>Chair:</b> Andrew Justice (University of North Texas, Denton).
<b>Room 3016</b>	<b>Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM)</b>  Presented by Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM). <b>Chair:</b> Antonio Baldassarre (Universität für Musik und darstellende Kunst Wien).
<b>Room 3017</b>	<b>Répertoire International des Sources Musicales (RISM)</b> Advisory Council (closed session). <b>Chair:</b> Richard Chesser (British Library, London).
<b>Room 3040</b>	<b>Working Group on Access to Music Archives (II)</b> Working meeting. <b>Chairs:</b> Inger Enquist (Music Library of Sweden, Stockholm). and Jon Bagüés (ERESBIL, Errenteria).
<b>10.30 – 11.00</b>	<b>Tea and Coffee Break</b>
<b>11.00 – 12.30</b> <b>Hall 3</b>	<b>Joint Session: Automation, Education, Conservation</b>  Automation tools of information and library service for musical scientific and studying process: experience of problem statement and implementation. <b>Speaker:</b> Liubov' Zaprudskaya (S.I. Taneyev Research Music Library of Moscow State P.I. Tchaikovsky Conservatory).  The formation of musical education in Russia; the history of the foundation of the first Russian conservatory and its library. <b>Speaker:</b> Helen Necrasova (St Petersburg State Conservatoire named after N.A. Rimsky-Korsakov, Scientific Music Library).  Traditional music by Don Cossacks in contemporary society (on the basis of archival and library funds). <b>Speaker:</b> Tatiana Rudichenko (Rostov State Conservatoire named after S.V. Rachmaninov).

About saving and research of Siberian old-believers' musical culture.

**Speaker:** Boris Chindin (Novosibirsk State Conservatoire named after M.I. Glinka).

**Presented by the Libraries in Music Teaching Institutions Branch and the Commission on Service and Training.**

**Chairs:** Pia Shekhter (Academy of Music and Drama, Göteborg) and Geoff Thomason (Royal Northern College of Music, Manchester).

**Hall 4 Research, Musical Heritage, and Prisoners of War**

Music collections and research—to create the connection.

**Speaker:** Peter E. Nissen (University Library of Southern Denmark).

The heritage of Petr Jurgenson in the music collection of the National Library of Estonia.

**Speaker:** Heidi Heinmaa (National Library of Estonia, Tallinn).

Music theatre in the prison camp. The Austrian composer Ludwig Gruber as prisoner-of-war in Siberia.

**Speaker:** Thomas Aigner (Vienna City Library).

**Sponsored by the Research Libraries Branch and the IAML Programme Committee.**

**Chair:** Stanisław Hrabia (Jagiellonian University, Krakow).

**Room 3016 Répertoire International des Sources Musicales (RISM).**

Commission Mixte (closed meeting).

**Chair:** Christoph Wolff (President, RISM Commission Mixte. Harvard University, Cambridge, MA).

**14.00 – 15.30 IAML General Assembly and Closing Session**

**Hall 3 Chair:** Martie Severt (President, IAML).

**16.00 – 17.30 IAML Board Meeting** (New and retiring members only).

**19.00 IAML Farewell Dinner**

Restaurant of the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation (RAPA).

Address: 119606, Moscow, Vernadsky prospect, 84

**How to find your Hall/Room in RAPA**

*Congress Office – Room 1142, Floor 1*

*Exhibition – Foyer, Floor 3*

*Hall 2 – Floor 1,2*

*Hall 3 – Floor 3*

*Hall 4 – Floor 3*

*Room 2021 – Floor 2*

*Room 3016 – Floor 3*

*Room 3040 – Floor 3*

*Small Hall – Floor 1*

## MUSIC SERVICES

### HARRASSOWITZ

supplies music scores, books about music and music journals in all formats. Firm orders, standing orders, periodical subscriptions and approval plans are accommodated.

The **Music Scores Approval Plan** provides a detailed checklist of selection parameters to meet the individual requirements of music libraries.

**New Title Announcements** are available in an electronic format.

**OttoEditions** allows the online management of acquisitions of monographs and music scores.

**OttoSerials** provides an online system to manage the acquisition and control of standing orders and periodicals.

**MARC 21** records can be furnished for firm orders, items sent on approval, and for volumes shipped on standing order.

**Management Reports** of various kinds are available to meet the specific technical and financial controls of libraries.

New music publications and special offers are announced regularly on the website.

For more information contact:

HARRASSOWITZ  
Booksellers & Subscription Agents  
65174 Wiesbaden  
GERMANY

Email: [service@harrassowitz.de](mailto:service@harrassowitz.de)  
Web: [www.harrassowitz.de](http://www.harrassowitz.de)  
Phone: +49-(0)611-530 0  
Fax: +49-(0)611-530 560